

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 122 (1996)  
**Heft:** 3

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

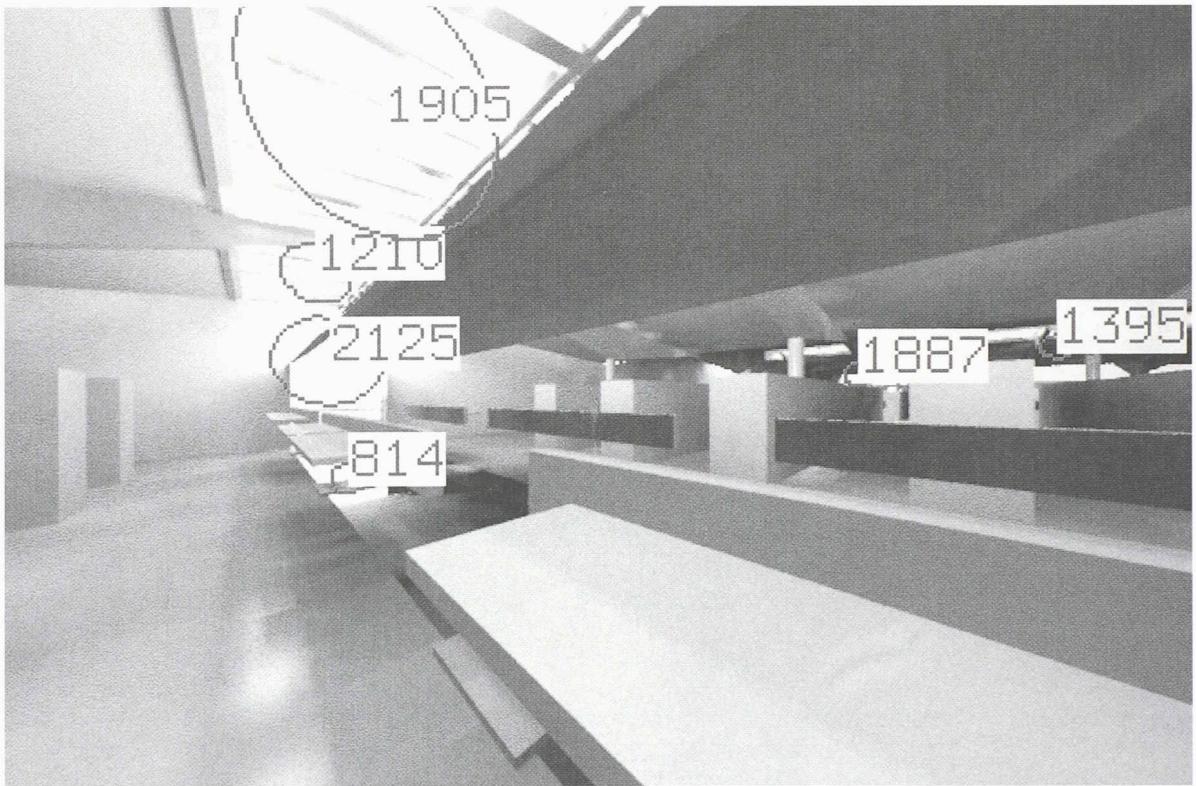


Fig. 2.- Analyse des luminances: RADIANCE (Les valeurs sont indiquées en Cd/m<sup>2</sup>)

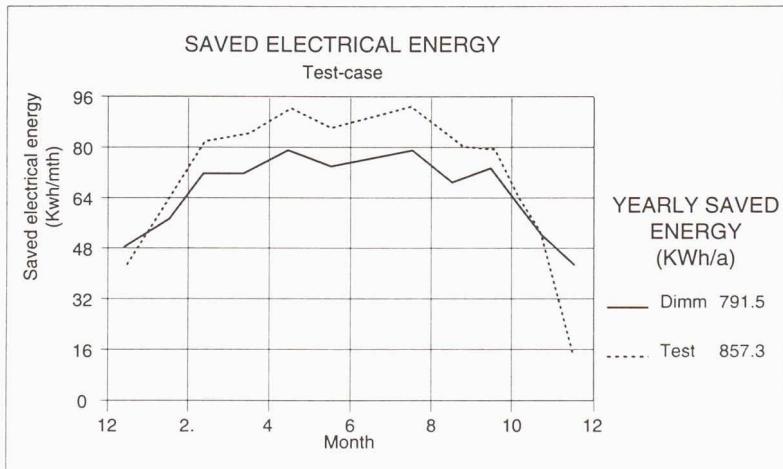


Fig. 4.- Comparaison de l'énergie électrique consommée en éclairage pour deux systèmes de régulation

Le logiciel ADELIN 1.0 (sur disquettes 3,5 pouces, avec manuel en 9 volumes) est en vente au Laboratoire d'énergie solaire et de physique des bâtiments de l'EPFL.

Un coupon-réponse en p. 20 des annonces de ce numéro permet de le commander ou de demander une documentation le concernant.

## Note de lecture

### «Le Recknagel» – Manuel pratique du génie climatique (tome 1, 3<sup>e</sup> édition)

Publiée chez PYC Edition, à Paris, cette troisième édition française du Manuel pratique du génie climatique correspond à la 80<sup>e</sup> édition allemande du fameux « Recknagel-Sprenger ».

Elle constitue une formidable banque de données de matériels de calcul, de techniques, de théories et de réglementation. De plus, elle couvre la normalisation et multiplie les références bibliographiques (en majorité françaises) entre mille autres renseignements. On ne peut pas parler de traduction, car il s'agit bien plus, en fait, d'une adaptation.

Vu l'ampleur de cette somme, il a été prévu de la publier en trois volumes et seul le premier, couvrant les

« Données fondamentales du génie climatique » est paru. Il sera suivi d'un tome 2 « Chauffage et production d'eau chaude sanitaire » et d'un tome 3 « Ventilation, conditionnement d'air et génie frigorifique ». L'auteur de ce travail immense est J.-L. Cauchepin, spécialiste incontesté dans tous les domaines mentionnés et déjà bien connu depuis la parution des premières éditions et du « Pohlmann » notamment. On peut le féliciter – et le remercier – de cette nouvelle performance.

L'ouvrage peut être commandé à PYC Edition, 5 av. de Verdun, BP 105, F-94208 Ivry s/Seine Cedex au prix de FF 940 tout compris.

O. Barde